

KÖLNER BEITRÄGE ZUR LATEINAMERIKA-FORSCHUNG

Herausgegeben von Christian Wentzlaff-Eggebert und Martín Traine

La voz del pueblo en el espacio cultural
europeo: El pueblo y su identidad

editado por Christian Wentzlaff-Eggebert

Universidad de Colonia

Centro de Estudios sobre España, Portugal y América Latina

Universität zu Köln

Arbeitskreis Spanien – Portugal – Lateinamerika

La voz del pueblo en el espacio cultural europeo: El pueblo y su identidad

Contribuciones de Christian Wentzlaff-Eggebert, Alfredo Crespo Borrallo, Barbara Hagg-Huglo, Cándido Martín, Antonio Martínez González, Mario Garvín, Gloria Chicote, Antonio Frías Delgado, Antonio Tordera, David Porcel Bueno, Sofía Barrón, Javier Lluch-Prats, R. Sergio Balches Arenas, Marina Bianchi, Enrico Lodi, Gonzalo Aguila, Ewa Stala, Daniela Marcheschi y Facundo Tomás.

El presente proyecto ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea. Esta publicación es responsabilidad exclusiva de los autores. La Comisión no es responsable del uso que pueda hacerse de la información aquí difundida.



Programm für
lebenslanges
Lernen

DAAD

Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

Köln / Colonia 2015

Arbeitskreis Spanien – Portugal – Lateinamerika
Centro de Estudios sobre España, Portugal y América Latina
Albertus-Magnus-Platz
50923 Köln

ISSN 1438-6887

Redacción: Marja Nalesinski

EWA STALA:

UNA ESQUINA CON IDENTIDAD URUGUAYA – LA MIRADA PROPIA, LA MIRADA AJENA

Abstract:

The aim of this paper is to introduce the less known part of the Río de la Plata: Uruguay. The main question is whether a country relatively young and of tiny dimensions has its own identity. For that, after giving some theoretical information, we present a brief history of this country and the results of two surveys. The first done a couple of years ago for the Spanish newspaper *El País* and the other conducted recently among a group of Argentines. It is not a professional survey, rather an invitation to reflect on the process of the creation of the Uruguayan identity, its principal points and relations between two apparently very close countries, separated by the same river.

El porqué de este trabajo

La inspiración de esta breve ponencia ha nacido a raíz de un cruce entre el tema de este curso intensivo: el pueblo y su identidad y la famosa cita de J. L. Borges: “*un colombiano es un colombiano, y lo sabemos, un brasileño es un brasileño y lo sabemos, un argentino es un argentino y lo sabemos, y un uruguayo... un uruguayo, es casi un argentino*”. En suma, no es otra cosa que un intento, por más superficial que sea, de invitar a la reflexión sobre un país cuya identidad, al contrario que la de sus vecinos preponderantes -Argentina y Brasil-, no es tan evidente y fácil de definir, es decir, Uruguay.

Identidad: curiosidades a modo de reflexión

Antes de ofrecer un breve esbozo histórico, se hace preciso señalar una cierta cantidad de informaciones teóricas. En su libro titulado ni más ni menos que *Identidad* (pol. *Tożsamość*), Zygmunt Bauman presenta la “identidad” más bien como algo que hay que crear, no descubrir; el objeto de nuestros esfuerzos, el objetivo que hay que lograr; algo que tenemos que formar y luego proteger y preservar¹, *energeia* en términos lingüísticos, en vez del estático *ergon*, proceso en vez de producto. Con posterioridad se agregan algunas curiosidades acerca de este fenómeno que hacen pensar en el carácter de dicho proceso y su rango. Así, en Francia, después de 200 años de análisis, *le pays* es para la gente del pueblo el área de unos 20

¹ Bauman, Zygmunt: *Tożsamość*, p. 18.

kilómetros²; la idea de identidad ha nacido de la crisis de pertenencia³; ambas partes del matrimonio nación – estado bajan cada vez más la temperatura en esta relación, migrando continuamente hacia algo por el estilo de relaciones de pareja abierta⁴.

Brevisima historia del Uruguay

Como decía Franz Boas: “No basta con saber cómo son las cosas, sino cómo han llegado a ser lo que son”⁵. Para entender mejor el cómo de la identidad uruguaya (si tan sólo existe), echemos un breve vistazo a su historia que se remonta a épocas pretéritas y viene de miles de años atrás. Si bien el territorio del Uruguay actual está habitado por las etnias nómadas charrúas, guaraníes, yaros, chanaes, tapes, arachanes, güencas y bohanes, hemos de tener en cuenta que, desde una perspectiva histórica, los famosos charrúas, actualmente asociados con este país, aparecen a caballo de los siglos XVII y XVIII. Los españoles llegan a esta parte del continente en 1516. En 1527 se funda la primera localidad: San Lázaro (cerca del pueblo Carmelo) y nacen numerosas reducciones jesuíticas. Dos factores que se producirán a raíz de estos acontecimientos serán, por un lado, la fuerte resistencia indígena y, por otro, la falta de oro y plata, que hacen que el asentamiento fuera muy limitado en los siglos XVI y XVII en la “Banda Oriental”. A finales del siglo XVII (1680-1777) llegan los portugueses y con ellos aparece un pueblo encantador: Colonia del Sacramento. La capital del país, Montevideo, es una muestra ideal de esta convivencia entre las dos potencias ibéricas: según las fuentes portuguesas la fundación tiene lugar en 1723, según las españolas (oficialmente) en 1726.

Los hechos políticos en la vecina Argentina dejan una huella muy profunda en la historia de Uruguay (que en aquel momento ni siquiera conforma un estado independiente): durante la Revolución de Mayo de 1810, José Gervasio Artigas lidera la Banda Oriental, por lo que ésta queda bajo la influencia de España, Portugal y Brasil. Aunque el 25 de agosto de 1825 el país consigue su independencia, continuará siendo una provincia argentina, llegando a alcanzar su anhelo de convertirse en estado independiente el 28 de agosto de 1828. Dos años después, el 18 de julio de 1830, se proclama la primera constitución y, junto con ella, el nombre

² Op. cit., p. 20.

³ Op. cit., p. 22.

⁴ Op. cit., p. 30.

⁵ En la versión original: “In order to understand history it is necessary to know not only how things are, but how they have come to be.” (Boas, Franz: “The methods of ethnology”, *American Anthropologist*, vol. 22. 1920, p. 314.).

oficial del estado: *República Oriental del Uruguay*. En la historia de todo el Río de la Plata es el momento de sucesivas oleadas inmigratorias y Uruguay atrae a varias de las que llegan al continente en busca de fortuna. Además, paulatinamente se transforma en un país moderno y atractivo: en 1877 se promulga la *ley de la Enseñanza Común* (gratuita, obligatoria y laica), a finales de XIX (bajo la presidencia de José Batlle) Uruguay se suele llamar “la Suiza de América” y Montevideo asimismo es llamada “la Atenas del Plata”. La exportación de carne y cereales se vuelve el motor del desarrollo del país. Simultáneamente, este recién proclamado estado intenta independizarse de su vecino del otro lado del río y en 1909 se inaugura del puerto de Montevideo (para competir con el de Buenos Aires). En 1933 se produce el primer golpe de estado, bajo la dictadura de Terra y el país sufre un deterioro económico. Los años que van de 1973 a 1980 constituyen la época oscura de la dictadura militar. En 2002, a causa de la crisis económica aumentará enormemente la emigración y ya en 2004 ganará las elecciones presidenciales Tabaré Vázquez (izquierda) y en 2009 José “Pepe” Mujica (izquierda), ex-guerrillero tupamaro. Es a partir de ese momento cuando en Uruguay se legaliza el matrimonio igualitario, se despenaliza del aborto, se funda la Universidad Tecnológica del Uruguay y queda despenalizada la tenencia de marihuana.

Actualmente es un país de 176.215 km² (como punto de comparación, Argentina tiene 3.761.274 km²), que cuenta con 3 millones de habitantes, poseyendo una mínima tasa de analfabetismo, pero históricamente es una nación sin fronteras, una zona conflictiva entre España y Portugal, un “país tapón”, como dicen algunos. El nombre *Banda Oriental* viene del territorio que quedaba al Oriente del río Uruguay (literalmente ‘río de los pájaros pintados’), de ahí que *Uruguay* en las fuentes apareciera como nombre de un río y luego se transformara en el del país objeto de nuestro trabajo. Al mismo tiempo, este posee tiene uno de los mayores porcentajes poblacionales residente fuera de su territorio (cerca del 13%):

- en la época de la dictadura militar (1973-1985), se emiten 60.000 pasaportes (1974);
- en la época de la crisis económica, a partir de 1999 con su auge en 2002, se emiten 59.000 mil pasaportes⁶ (2001).

⁶ Datos de la Dirección Nacional de Identificación Civil, a través de: Zina, Marian: *¿Afirmación o Negación de la identidad nacional en la diáspora uruguaya?*. Universidad de la República, Uruguay (tesis de licenciatura no publicada), p. 4, 2008.

Y aunque, la identidad del emigrante es otro tema, citemos tan solo un fragmento del escritor uruguayo, Mario Benedetti, quien en su época también vivió en varios lugares fuera de su país natal:

La patria, como entelequia del país, como justificación última de fronteras, quizá esté pasablemente representada por esa imposibilidad de volverse ajeno a una determinada realidad. Más allá que una voz de los hijos, el hueco del colchón, la playa en invierno, el plato predilecto. Cuando se está en el extranjero, no es imprescindible detentar el monopolio de la nostalgia para echar de menos esa suerte de patria individual, casi privada. Entonces, la nostalgia borra lo accesorio, el derroche cotidiano de lo que no sirve; en la economía casi mágica de la nostalgia, lo que queda es lo auténtico, lo irremediable”.⁷

La identidad uruguaya: la mirada propia

Aunque según Hugo Achúgar⁸ “por suerte no se ha inventado un identidómetro”, según una encuesta relativamente reciente⁹:

- el 44% de los uruguayos apela a la simbología charrúa y gauchesca;
- para el 18% el mate constituye un símbolo nacional;
- para un 2% lo es el asado;
- suelen autodefinirse como un pueblo noble, amigable, hospitalario, servicial;
- varios subrayan su buen nivel cultural (7%), educativo (6%) o de integración social (2%);
- para otros es un país gris (15%), con gente impuntual (3%); pesimista (3%), conservadora (3%) y caracterizada por la llamada “viveza criolla” (1%)¹⁰;
- su música típica es: folclore (24%), candombe (23%), tango (14%) o tropical (13%);

⁷ Benedetti, Mario: *El país de la cola de paja*, pp. 117-118.

⁸ Clara, Jaime: “Cultura, identidad y comunicación: Uruguay ¿quién dice creo?”, *Coloquio Panamericano. Industrias culturales y diálogo de las civilizaciones en la América*, p. 2, 2002

⁹ Encuesta realizada 28-30. 09. 2001 por INTERCONSULT para *El País*: <http://www.interconsult.com.uy/elpais01/110401f/ep110401.htm>

¹⁰ Para entender mejor este fenómeno, invito a la lectura de Julio Mafud: *Psicología de la viveza criolla*.

- sus colores predilectos son el celeste (48%), el gris (12%), el blanco (5%) o el verde (7%);
- personajes importantes: Jorge Battle (14%), Benedetti (4%), Natalia Oreiro y otros...

La identidad uruguaya: la mirada ajena

Esta parte del “identidómetro uruguayo” está constituida por las respuestas de diversos amigos argentinos a dos encuestas: una basada en la previamente preparada para *El País* y otra, más personal, inspirada en la curiosidad por este pueblo. Entre los encuestados se hallan poetas, historiadores, físicos, ingenieros, informáticos o músicos -dejándose ver, inevitablemente, a través de sus respuestas las huellas de sus vivencias personales en el país vecino-. No es una encuesta profesional desde el punto de vista sociológico, aunque tampoco ha sido ese nuestro objetivo. La cantidad de respuestas varía dado que no siempre todos han respondido a la totalidad de preguntas. Pero, al menos esta es nuestra esperanza, de sus respuestas (citadas prácticamente de forma literal) surge la imagen de un Uruguay mirado desde fuera. Además, no se puede negar que la perspectiva muchas veces facilita la visión.

Así pues, los elementos que mejor identifican al uruguayo son:

- ‘el mate, el buen humor’;
- ‘el mate y el termo bajo el brazo SIEMPRE’;
- ‘el hecho de decir “bo” en vez de “che”’;
- ‘termo y mate’;
- ‘el termo -debajo del brazo- y el mate en la mano, caminando por la calle’.

Los colores que identifican mejor al uruguayo:

- ‘neutros en general: grises, negros, blancos, azules, poco color llamativo’;
- ‘blanco y celeste’;
- ‘el color celeste, de hecho llaman *La Celeste*, a la selección de fútbol uruguaya’;
- ‘azul (distintos tonos), marrón, verde oscuro, gris, blanco’.

Las ideologías que mejor identifican al uruguayo:

- ‘hay de todo, izquierda, derecha, centro’;
- ‘battlismo, tradicionalista, conservativo liberal’;
- ‘no sufrieron un Perón’;
- ‘los presidentes recién electos, incluso de partidos opuestos se entregan a la banda presidencial con alegría’;
- ‘en Uruguay hay dos posiciones bien definidas: los Socialistas (hoy mayoría) y los Conservadores (hoy minoría)’.

El país con el que se identifican más:

- ‘Argentina’;
- ‘Argentina y Brasil’;
- ‘Francia (históricamente) Estados Unidos (actualmente)’;
- ‘Uruguay’;
- ‘Argentina y Chile’;
- ‘además del propio, supongo que con Argentina; de hecho muchos uruguayos cruzan “*el charco*” (Río de la Plata) para buscar progreso económico’.

La personalidad nacional es:

- ‘fuertemente nacionalista que quiere diferenciarse de su hermana rioplatense Argentina’;
- ‘melancólicos e introspectivos’;
- ‘tranquilo, provinciano, tradicional’;
- ‘serio, conformista (Battlismo), tradicionalista, conservador, liberal’.

La parte “personal” de la encuesta comprende tales cuestiones como: adjetivos clave para el uruguayo, las cinco mejores y peores cosas de este país y, finalmente la que más difícil parece: la diferencia (o las diferencias) entre un uruguayo y un argentino. Las respuestas son las siguientes:

5 adjetivos clave para el uruguayo:

- ‘tranquilos, amables, buenos humoristas’;
- ‘trabajador, creativo, preciso, precavido, astuto’.

Las 5 mejores cosas de Uruguay:

- ‘el candombe, la amabilidad de su gente, la sencillez, la pampa ondulada, las playas’;
- ‘el paisaje’;
- ‘los colores del amanecer y atardecer, las aromas del campo, el agua Salus¹¹, la arquitectura tradicional, las mañanas del verano’;
- ‘la tranquilidad en las calles, buenos caminos, sus playas’;
- ‘Leo Masliah (músico, escritor)’;
- ‘el “Pepe” Mújica’;
- ‘chivitos (sandwich de carne indescriptiblemente tierno)’;
- ‘las cuchillas (paisaje típico de sierras bajas)’;
- ‘el carnaval’.

Las 5 peores cosas de Uruguay:

- ‘cierto provincianismo’;
- ‘las temperaturas húmedas del invierno’;
- ‘el transporte público municipal’;
- ‘todos los canales de televisión’;
- ‘las mentes cerradas’;
- ‘la estupidez de los futbolistas’;
- ‘que ahora es caro para nosotros’;
- ‘Punta del Este y su fauna de garzas’;
- ‘fue la Suiza latinoamericana décadas atrás por la Banca’;
- ‘la mentira (los uruguayos -en general- son muy fabuleros)’;
- ‘poca variedad turística, salvo las costeras’.

Diferencia(s) entre un argentino y un uruguayo:

- ‘dimensiones territoriales, diversidad de culturas provincianas’;
- ‘historia común hasta la independencia y contactos estrechos en la mayor parte de su historia’;
- ‘estar en Uruguay es lo más parecido a estar en Argentina en cuanto a acento, costumbres y tradiciones. Se diferencian en la escala de tamaño y número de habitantes, mucho más grande en Argentina que en Uruguay’;

¹¹ Agua mineral elaborada en Uruguay.

- ‘el argentino es más avivado, chanta, engrupido, dice que ama la Argentina pero hace lo que le conviene, el uruguayo tenía complejo de inferioridad respecto al argentino’;
- ‘el argentino cree que es más importante de lo que es, el uruguayo quizás al revés...’;
- ‘son más sencillos, no altaneros como los porteños (¡ajo! no es lo mismo un argentino de provincias que el de la Cap. Federal¹²)’;
- ‘el argentino actual está todo el día *a full*, en cambio el uruguayo se toma la vida con más calma’;
- ‘el uruguayo suele ser más estable, mejor educado, socialmente y políticamente más maduro, menos oportunista y menos vivo, en comparación con un argentino’.

A modo de conclusión

Las conclusiones y observaciones extraídas de estas encuestas pueden ser muy diversas. Pero todas ellas parecen mostrar que este país, nacido de un conflicto entre las potencias vecinas, continúa creando su propia identidad. Y una esquina con identidad uruguaya va haciéndose cada vez más patente y quedando cada vez más completa.

¹² Capital Federal = Buenos Aires.

Bibliografía

- Bauman, Zygmunt: *Tożsamość*. Gdańsk. 2007
- Benedetti, Mario: *El país de la cola de paja*. Montevideo. 1961
- Berra, Francisco A.: *Bosquejo histórico de la República Oriental del Uruguay*, Montevideo. 1985
- Boas, Franz: “The methods of ethnology”, *American Anthropologist*, vol. 22, p. 311-321. 1920
- Clara, Jaime: “Cultura, identidad y comunicación: Uruguay ¿quién dice creo?”, *Coloquio Panamericano. Industrias culturales y diálogo de las civilizaciones en la Américas*, p. 2-18, 2002
- Mafud, Julio: *Psicología de la Vinezca Criolla*. Buenos Aires. 1973 (5ª ed.)
- Roniger, Luis; Sznajder, Mario: “La reconstrucción de la identidad colectiva del Uruguay tras las violaciones de los derechos humanos por la Dictadura militar”, *Araucaria*, vol. 5, núm. 9, p. 0. 2003
- Zina, Marian: “¿Afirmación o Negación de la identidad nacional en la diáspora uruguaya?”. Universidad de la República, Uruguay (tesis de licenciatura no editada). 2008

Enlaces de Internet

<http://www.interconsult.com.uy/elpais01/110401f/ep110401.htm> (fecha de consulta: 10.06.2014)